

E quella a fiori a pomi a la verdura

Seconda parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXXV ottava 51

Giovanni Matteo Asola (c.1532-1609)

Madrigali a 2 voci da cantar in fuga (Venice, 1587)

Fuga di un tempo una ottava più basso.

[Canto]

[Basso]

E quel - la a fio - ri a po - mi a la ver - - du -
 ra Gli o - dor di - ver - si de - pre - dan - do gi - va, E di tut - ti fa -
 po - mi a la ver - - du - ra Gli o - dor di - ver - si de - pre - dan - do gi -
 ce - va u - na mi - stu - ra Che di soa - vi - ta l'al - ma no - tri - va, l'al -
 va, E di tut - ti fa - ce - va u - na mi - stu - ra Che di soa - vi - ta l'al -
 ma no - tri - va, Sur - gea un pa - laz - zo in mez - zo a la pia - nu - -
 ma no - tri - va, l'al - ma no - tri - va, Sur - gea un pa - laz - zo in
 ra, Ch'ac - ce - so es - ser pa - rea di fiam - ma vi - va: Tan - to splen - dor in - tor - no e
 mez - zo a la pia - nu - - ra, Ch'ac - ce - so es - ser pa - rea di fiam - ma vi - va:
 tan - to lu - me e tan - to lu - me Tan - to splen - dor in - tor - no e tan - to -
 Tan - to splen - dor in - tor - no e tan - to lu - me e tan - to lu - me Tan - to

The musical score is written in a single system with two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The score is divided into three systems. The first system starts at measure 1 and ends at measure 20. The second system starts at measure 21 and ends at measure 24. The third system starts at measure 25 and ends at measure 28. The lyrics are written below the vocal staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "lu - me Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - me, Rag - splen - dor in - tor - no e tan - to lu - me Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - - me, Rag - gia - va, fuor d'o - tal co - stu - me, Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - - me. me, Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - me, mor - tal co - stu - me." The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

E quella ai fiori, ai pomi e alla verdura
 gli odor diversi depredando giva,
 e di tutti faceva una mistura
 che di soavita l'alma nutriva.
 Surgea un palazzo in mezzo alla pianura,
 ch'acceso esser pareva di fiamma viva:
 tanto splendore intorno e tanto lume
 raggiava, fuor d'ogni mortal costume.

And this, mid fruit and flower and verdure there,
 Evermore stealing divers odours, went;
 And made of those mixt sweets a medley rare,
 Which filled the spirit with a calm content.
 In the mid plain arose a palace fair,
 Which seemed as if with living flames it brent.
 Such passing splendour and such glorious light
 Shot from those walls, beyond all usage bright.

William Rose (1775-1843)